

МАТЕРИАЛЫ И ПУБЛИКАЦИИ

МАТЕРИАЛЫ К ОПИСАНИЮ ЛЕКСИКИ ЛИТОВСКОГО СТАТУТА  
В МОСКОВСКОМ ПЕРЕВОДЕ-РЕДАКЦИИ (V)

Л. СУДАВИЧЕНЕ

Статья является продолжением начатых автором публикаций материалов для „Словаря” Литовского Статута в Московском переводе-редакции (МПРЛС). Структура словарной статьи остается такой, какой она была принята в статье первой [Судавичене, 1983] и дополнена в последующих статьях [Судавичене, 1984, 1985, 1986].

**Вщаться (?)** — 1; гл.; 'начаться'; (вщяти/вщяти — 431): „А иже непристойный... извычай *вщался*<sup>1</sup> бытъ межъ подданными нашими... и миръ опчий въ томъ нарушается” (XI.13.309). См.: Ктш.: —; ЛС: *вщаль се*, с. 398.

**Вщинать** — 2; гл.; 'начинать'; (вщчинати/вощинати — 430): „А безъ сойму... никакой войны *вщинать* и воевать ни съ кимъ не будемъ” (II.2.61); „...и тѣхъ дѣлъ дѣтемъ, доросци лѣтъ, не *вщинать*...” (VI.6.235). См.: Ктш.: —; ЛС: *вщчинати*, с. 102.

**Вы** — ...; мест.; (438): „...а *вамъ* на нось во всякихъ своихъ дѣлахъ положиться...” (III.6.80). См.: Ктш., с. 441; ЛС: —.

**Выбивать/выбить** — 5; гл.; 'вышибать', 'выгонять'; (выбити — 439): „...око или зубы *высъкъ* или *выбилъ*...” (XI.24.317); „...и такихъ людей (которые „лыянства и зерни держатся”. — Л. С.)... вонь изъ города или съ посаду велѣтъ уряду *выбивать*...” (XII.24.364). См.: Ктш., с. 441; ЛС: *выгнати*, с. 465.

**Выбирать/выбрать** (выбравши, выбирано, выбранные, выберутъ, выбираютъ) — 24: 57, 81, 269, 350...; гл.; (439): „О судьяхъ — какихъ людей *выбирать*” (IV.2.116, подз.); „...а гдѣ будетъ колько братьовъ родныхъ не въ роздѣле, и имъ промезъ себя *выбрать* одного, которого съ службу станеть...” (II.1.60); „...единодушно *выбрать* пословъ своихъ отъ всякого суду земского...” (III.6.80). См.: Ктш., с. 441; ЛС: *выбравши*, с. 101.

**Выбитье** (выбитыя, о выбитыи) — 9; сущ.; 'отнятые'; (—): „...о *выбитье* или отнятые имѣнья” (IV.42.157); „Другое — о *выбитыи* изъ дому,

<sup>1</sup> Заметим, что данный глагол выступает в сочетании: *вщался былъ*. Ср.: ЛС: *вщаль се былъ*, с. 398.

ис покойного житья...” (IV.42.156). См.: Ктш.: — —; ЛС: выбитье, с. 217.

**Выблядокъ<sup>2</sup>** (выблядка, за выблядки) — 6; суш.; 'тот, кто рожден вне брака'; (— —); (Сл. XI—XVII вв., т. 3, с. 179): „А *выбледки* никоторым инымъ обычаемъ почитаны бытъ не имѣють...” (3.28.95); „...тѣ и паки за бенкарты, сирѣчь за *выбледки*, почитаны бытъ имѣють...” (Там же). См.: Ктш.: выблядокъ, с. 441; ЛС: бенькарты, с. 139.

**Выборь** — 2; суш.; 'избрание'; (— —); (Сл. XI—XVII вв., т. 3, с. 180): „...а мы, государь, по челобитью шляхты инымъ на тѣ уряды за *выборомъ* ихъ бытъ укажемъ” (IV.2.117).

**Выборные (?)** — 1; прил. от выбор; (— —); (Сл. XI—XVII вв., т. 3, с. 181): „...и тѣхъ *выборныхъ* людей имяна за своими печатями прислатъ къ намъ, государю” (IV.1.115). См.: Ктш., с. 441; ЛС: обраныхъ, с. 163.

**Выведать** — 3; гл.; 'узнать, получить сведения'; (— —); (Сл. XI—XVII вв., т. 3, с. 184): „...и велѣтъ достаточно *выведать* про житие того, на которого буютъ челомъ...” (XI.28.323). См.: Ктш.: (— —); выведанье, с. 417.

**Вывѣдываться** — 3; гл.; 'справляться'; (— —); (— —): „...и опосле, *вывѣдавши* достаточно и смѣтивши всѣ тѣ шкоты... имянно на росписе списать и до уряду... послать...” (XI.56.340); „...а уряду нашему того беречи и о томъ *вывѣдываться* и сыскивать накрѣпко” (XII.9.352). См.: Ктш.: (— —); ЛС: се выведовати маеть, с. 451.

**Выводитъ/вывесть** — 6: 291, 340, 380; гл.; (440): „...и того села крестьяномъ тотъ слѣдъ *вывесть* изъ своего села и изъ земли своей...” (XIV.9.380); „И такіе корчмы... воеводамъ... всякому въ своемъ приудѣ, *выводитъ*...” (XIV.33.392). См.: Ктш., с. 441; ЛС: гамовати мають, с. 503.

**Выводь** (за выводомъ, о выводе) — 6: 89.90, 175, 177, 227; суш.; (440): „О *выводе* шляхетства, естли бы кто кого назвать нешляхтичемъ” (III.19.89); „А тотъ доводъ или *выводь*, о которомъ бить челомъ о сроку... повинень преже присягнуть, что тотъ срокъ упросилъ себѣ не для изволоки какой... только безъ того бытъ не могло...” (IV.24.139). См.: Ктш.: (— —); ЛС, с. 134.

**Вывозитъ/вывезти** — 5; гл.; 'увести, похитить'; (439): „...и... онъ... *вывезти(ть)* повинень будеть и то имѣнье очистить...” (III.30.99); „Уставляемъ... чтобъ... всѣ подданные наши... всякого служивого оружья... не *вывозили* и посломъ не продавали...” (III.48.111); „О... чело-вѣке — естли бы кто выкрасть и *вывезъ*” (XII.15.357, подз.). См.: Ктш., с. 441; ЛС: выкрасть, с. 457.

<sup>2</sup> Следует заметить, что на первых 200 страницах данное слово пишется с е, а на последующих — с я, как у Г. Котошкина.

**Выволанецъ** (? (с) выволанцы, выволанца, выволанцу, выволанцемъ/ съ выволанцомъ, выволанцовъ) – 16: 146, 188, 200, 264, 344–345, 338...; сущ.; 'изгнанник'; (– –); (– –): „...устанавлиемъ: кто бы ис подданныхъ нашихъ разбойниковъ... *выволанцовъ* и всякихъ недобрыхъ людей... у себя въ дому передерживалъ...” (XI.33.326); „...также *выволанцы* и чести отсуженные духовныхъ писать не могутъ” (VIII.1.264). См.: Ктш.: (– –); ЛС, с. 338.

**Выволанство** (?) – 1; сущ.; 'действие, которому подвергается выволанецъ'; (– –); (– –): „...за которую (вину. – Л. С.) *выволанства* достоинъ...” (XI.5.303). См.: Ктш.: (– –); ЛС: выволанъ быти маеть, с. 391.

**Выволаный** – 3; сущ.; то же, что 'выволанецъ'; (– –); (– –): „А тому обвиненному или *выволаному* оправдаться въ той винѣ отъ выволанья до году и до шти недѣль” (XI.4.303). См.: Ктш.: (– –); ЛС, с. 390.

**Выволанье** – 14: 124, 178, 200, 302–304, 344, 346, ...; сущ.; 'изгнание'; (– –); (– –): „...и такова выволать изъ государства нашихъ вѣчнымъ *выволаньемъ*, чтобъ впредь въ государства наши не ворочался...” (I.13.44); „...тогда урядъ имѣеть его за нестанье и непослушанье на *выволанье* приговорить и о томъ намъ, государю, листомъ... известить, а мы... такого обвиненного... имѣемъ з земли государства нашихъ казати выволати” (IV.30.146). См.: Ктш.: (– –); ЛС, с. 202.

**Выволать/выволати** – 15: 40, 41, 77, 122, 175, 202, 304, ...; гл.; 'изгонять'; (– –); (– –): „...и гетману велѣть такова *выволать* и по всей земли розслать листы свои, чтобъ нигдѣ ни будь лучитца такова поимать, и за вину его судить, и карать, какъ выше писано” (II.27.73); „А естли бы по грамотамъ не стали къ суду, и такихъ такъ же изъ государства нашихъ *выволать*, а иное наказанье за вину ихъ на имѣньяхъ ихъ указать” (I.9.41); „...такова обвиненного и уряду нашего непослушного велимъ со всѣхъ земель государства нашего *выволать*” (IV.11.127). См.: Ктш.: (– –); ЛС, с. 179.

**Выговаривать/выговорить** – 2; гл.; 'высказывать, ставить условие, оговаривать что-л.'; (– –); (Сл. XI–XVII вв., т. 3, с. 194): „...тогда судьи повинни сторонъ обѣихъ спросить: естли они все, што имъ надобеть, на судѣ *выговорили*?” (IV.54.168); „...и хотя временемъ то себѣ *выговариваютъ* – естли хто кого ранить или убьеть, что того сами межъ собою и роду ихъ не искать ни на комъ...” (XI.13.309). См.: Ктш.: (– –); ЛС: обваровывають, с. 398; училили, с. 235.

**Выговариваться/выговориться** – 13: 63, 136, 137, 139, 154, 361...; гл.; 'оправдываться'; (– –); (Сл. XI–XVII вв., т. 3, с. 193): „...всякого чину челоу къ, будучи позванъ къ суду на срокъ указной, не можетъ некоторыми иными причинами *выговариваться*, окромѣ трѣхъ причинъ...” (IV.42.158); „...а какъ (дети. – Л. С.) лѣтъ доростутъ, тогда

сторонѣ жалобной вольно ихъ къ суду позвать, а они повинни отвечать, не *выговариваяся* давностью земскою..." (IV.7.235); "...долгъ отцовъ повинни дѣти недорослые шатить, не *выговариваяся* молодостью лѣтъ..." (VI.8.236). См.: Ктш. (—); ЛС: не выговляючи ся, с. 308

**Выговоръ** — 1; суш. Слово отмечено нами в значении 'отказ' и представлено всего лишь одним контекстом. В просмотренных источниках такое значение не зафиксировано. Ср.: „А и *выговоръ* тотъ ничимъ инымъ не можетъ выговариваться, только болѣзнью или службою нашею государскою и земскою, и то только на двухъ срокахъ" (IV.24.139). См.: Ктш.: (—); ЛС: обмова, с. 194. (Заметим, что слово ЛС „обмова" и слово МПРЛС „выговоръ" не идентичны в своих значениях.)

**Выгонять/выгнать** — 3; гл.; 'изгнать'; (441): "...или бѣ, *выгнавши* животину, тотъ сѣдѣ затоптали..." (XIV.9.380); "...чтобъ такихъ сводниковъ... *выганять*... изъ городовъ ... вонъ" (XIV.31.391); "...и которой староста изъ уряду своего... цыгана *выгонитъ*, и того никому у себя не передерживать" (XIV.35.394). См.: Ктш.: (—); ЛС: выпудить, с. 505.

**Выгородить (?)** — 1; гл.; 'исключить'; (—); (Сл. XI—XVII вв., т. 3, с. 195): "...и тому и впредь въ вѣкъ о такомъ закладѣ не бити челомъ, только *выгородя* дѣти лѣтъ недорослые..." (VII.13.252). См.: Ктш.: (—); ЛС: вынемъши, с. 325.

**Выдавать/выдать/выдати** (выдасть, выдатель, выдаючи, выдавши, выданъ) — 37: 88, 107, 148, 213, 221, 319, 344, 353...; гл.; 'отдавать'; (442): "...а по свершенью всякого дѣла поручные записи *выдавать*..." (IV.9.124); „А естли бы было колько братья и сестрѣ родныхъ, *выданныхъ* или не *выданныхъ* замужъ..." (III.17.88); "...а на позве имѣть быть написано число... которого дня тотъ позовъ *выдасть*..." (IV.34.151). См.: Ктш., с. 441—442; ЛС, с. 132.

**Выданье** (выданья, о выданью) — 6; суш.; (—); (выдание — Сл. XI—XVII вв., т. 3, с. 196): "...о *выданью* записей сеймовыхъ съ канцлярія даромъ" (III.9.83, подз.); "...и преже *выданья* дочери своей взять ему (отцу. — Л. С.) отъ зятя запись за печатью..." (V.1.210). См.: Ктш.: (—); ЛС, с. 285.

**Выделати (?)** — 3; гл.; 'сделать, изготовить'; (—); (Сл. XI—XVII вв., т. 3, с. 198): „Естли бы кто дерева бортыные... попортиль... и тому за всякие дерева... заплатитъ по полутора рубли, а за *выдѣланое*, безъ пчоль — дватцать пять алтынъ" (X.13.295—296); "...а которое (дерево. — Л. С.) не *выделано*, за всякое, колько ихъ не испортитъ, — по двенадцати алтынъ по три денъги" (Там же). См.: Ктш.: (—); ЛС: вырбленое, с. 382.

**Выделить** — 2; гл.; 'отдать в пользование'; (443): "...и ей (вдове. — Л. С.) *выделить* ровную часть изъ дѣтня имѣнья..." (V.11.220);

„А естли бы после отца или матери сколько детей осталось, и одинъ бы изъ нихъ лѣтъ дорость, и тому одному часть ево... *выделить* и отдать...” (VI.2.230). См.: Ктш.: (—); ЛС, с. 293.

**Выдрать** (?) — 2; гл.; 'выкрасть содержимое борти и улья'; (442): „Естли бы хто у кого... изъ улья пчолы *выдралъ*... и того слѣдомъ дошли, и на томъ виноватомъ взять вины три рубли...” (X.14.296). См.: Ктш.: (—); ЛС, с. 383.

**Выѣздъ** (выѣзду, на выѣздъ) — 12: 270–274, 341; суш.; (459): „...а въ наказехъ строкъ писать *выѣзду* на землю... за шесть недѣль” (IX.2.270); „Кому для обысковъ ѣздить; и о назначенью *выѣзду*” (XI.59.341, подз.). См.: Ктш., с. 445; ЛС, с. 440.

**Выѣханье** — 1; суш.; 'выезд'; (—); (—): „Десятое — о *выѣханье* на землю чью уряду подкоморского и комисарского” (IV.42.157). См.: Ктш.: (—); ЛС, с. 217.

**Выѣхати/выѣхати/выѣжать** — 12: 87, 270, 275, 277, 292, 343...; гл.; (459): „...и за тою порукою на завтра *выѣхати* въ лѣсъ... и тотъ часъ управу учинить...” (X.5.292). См.: Ктш., с. 445; ЛС, с. 378.

**Выждати** (?) — 1; гл.; (—); (Сл. XI–XVII вв., т. 3, с. 202): „...естли бы которой... человекъ ... после ранъ ѣздить или ходить... по пиракъ... отъ того бою и ранъ не *выждавъ* дватцати четырехъ недѣль, а после... отъ техъ ранъ умеръ, тогда тотъ, кто бить... головщины платить не повиненъ...” (XI.50.336). См.: Ктш.: (—); ЛС (—).

**Выжечи** (?) — 1; гл.; (выжечи — 443): „А хто бь нарочно... татебнымъ обычаемъ бортное дерево ежегъ или... примѣту, вырубилъ или огнемъ *выжегъ*... и тому платить...” (X.13.296). См.: Ктш.: (—); ЛС: выжогъ, с. 383.

**Выжить** — 1; гл.; 'выгнать'; (—); (Сл. XI–XVII вв., т. 3, с. 204): „...и тотъ, кто купить (борти. — Л. С.)... хотѣлъ бы того (кто владел лесом. — Л. С.) изъ лѣсу *выжить*, тогда судьямъ велѣтъ досмотрѣть на... деревьяхъ знамень...” (X.6.293). См.: Ктш.: (—); ЛС: вытискать, с. 379.

**Выжель** (?) — 1; суш.; 'леговая, гончая собака'; (—); (—): „...за *выжель* — двѣ копы грошей...” (XIII.12.371). См.: Ктш.: (—); ЛС, с. 473.

**Вызывать** — 1; гл.; (вызывать — 443): „...устанавливаемъ, чтобъ впредь... напрасного кровопролития въ нашемъ государстве... не было и одинъ бы другово на поединки *вызывать* не смѣль...” (XI.13.309). См.: Ктш.: (—); ЛС: вызывати, с. 399.

**Выискатися** (?) — 1; гл.; 'найтись, выискаться'; (—); (Сл. XI–XVII вв., т. 3, с. 207): „...и имь (истцу и ответчику. — Л. С.) вольно... къ большому суду итти; а после чья вина *выищется*, и о томъ указъ по уложению” (IX.8.275). См.: Ктш.: (—); ЛС: (—).

**Выкликанье** (?) — 2; суш.; 'объявление, провозглашение чего-н.';

(— —); (— —): „...по *выкликанию* роковъ...” (IV.64.177). См.: Ктш.: (— —); ЛС: по *выволянью*, с. 244.

**Выкликать** — 1; гл.; 'объявлять, провозглашать что-н.'; (выклика-ти 'вызвать' — 444);; (выкликати 'громко объявлять' — Сл. XI–XVII вв., т. 3, с. 211): „...а не станеть ли по тому мандату къ отвѣту, тогда велимъ его со всѣхъ государствъ нашихъ выволать, то есть *выкликать*, вѣщымъ *выкликаньемъ*, чтобъ николи въ границы государства нашего не ворочался...” (IV.62.175–176). См.: Ктш.: (— —); ЛС: *выволати*, с. 243.

**Выкопати** (?) — 3; гл.; (445): „А естли бы хто въ саду дерево прищепное... высекъ или, прищекъ<sup>3</sup> *выкопавши*, взявъ, и на томъ за насильство двенацать рублей, а за дерево... *выкопаное* три рубли” (X.16.297): „А... въ замкахъ нашихъ, гдѣ суды судятся, велѣтъ бурьмы дѣлать крѣпкіе, и въ землю *выкопать* шесть сажень...” (XI.26.321). См.: Ктш.: (— —); ЛС, с. 384.

**Выкрасти** (?) — 4; гл.; (445): „А естли тотъ кто *выкрасть* (кого-н. — Л. С.), въ томъ запрется, тогда истцу... присягнуть, и того, на ково присягнетъ, карать какъ злодѣя, сирѣчь татя...” (XII.15.357). См.: Ктш.: (— —); ЛС, с. 457–458.

**Выкупать/выкупить** (выкупить, выкупать, выкупа, выкупить) — 27: '136, 130, 246, 261, 303, 390...; гл.; (выкоупати — 445): „...и имъ (вогичам. — Л. С.) то имѣнье у него (чужеземца. — Л. С.) *выкупить* указною ценою, какъ ниже въ семь же статуте описано, и службу земскую съ того имѣнья служити хто *выкупить*” (III.21.91); „...а ему потомъ отъ противной стороны при платежу, какъ то имѣнье бурьмы *выкупать*, заплачено будетъ...” (IV.10.126). См.: Ктш.: (— —); ЛС: *скупити*, с. 135.

**Выкупиться** — 1; гл.; 'получить свободу, уплатив долг'; (выкоупатися — 445): „...и естли вязень на вольность выдеть, то онъ самъ изъ вязенья *выкупитися* имѣть, или тотъ, хто его безъ вины посадилъ...” (IV.31.147). См.: Ктш.: (— —); ЛС: *выкупити ся*, с. 204.

**Выкупенье** — 1; сущ.; 'выкуп'; (— —); (— —): „Такъ же имѣють бытъ комисіи наши даваны о *выкупенье* имѣней нашихъ государскихъ...” (IV.83.191). См.: Ктш.: (— —); ЛС: о *выкупенье*, с. 260.

**Выкупъ** — 9; сущ.; 'плата, залог, погашение долга'; (выкоупкъ — 445): „...и на уряде платежъ и *выкупъ* записать...” (VII.6.246); „...естли бы хто кому заложилъ коня или вола безъ строку ... и въ томъ бы времяни до *выкупу* тотъ конь или волъ умеръ собою... и тотъ, у ково былъ въ закладѣ... платитъ не повинень...” (VII.29.262). См.: Ктш., с. 442; ЛС: *застава*, с. 335.

<sup>3</sup> Должно быть: *прищекъ*.

**Выкурмити (?)** – 1; гл.; 'скормить, использовать на корм'; (– –); (– –): „...естыли бы кто, ѓдучи дорогою, на поле рожь или... хлѣбъ жаль или рѣзать, или выкурमितь<sup>4</sup>, или выголочить лошадами... такой повинень... заплатитъ три рубли денегъ...” (III.47.111). См.: Ктш.: (– –); ЛС: выпастивилъ, с. 158.

**Вылечитиса (?)** – 1; гл.; (– –); (вылечити – Сл. XI–XVII вв., т. 3, с. 217): „А естыли бы кто кого въ голову ранилѣ, и отъ тое бы раны онемѣлѣ, хотя бѣ и *вылечилсѣ* и живѣ былѣ, и такую за увѣчье то... повинень виноватый заплатитъ...” (XI.24.318). См.: Ктш.: (– –); ЛС: выгоиль, с. 410.

**Выловити (?)** – 5; гл.; 'истребить ловлей'; (– –); (Сл. XI–XVII вв., т. 3, с. 218): „Естыли бы хто въ своемъ лѣсу чюже озера *выловилѣ*” (X.4.291, подз.); „...естыли бы у ково татинымъ обычаемъ *выловлено* ис пруда... рыбу, и будетъ того татя (в первый раз. – Л. С.) поймають... и... такава битъ шепелугами...” (XIV.27.389). См.: Ктш.: (– –); ЛС: ловлено, с. 500.

**Выменяти (?)** – 1; гл.; 'приобрести путѣмъ обмена'; (вымѣнити – 447): „...купитъ не вѣдаючи, что краденое... а денегъ ему искать на томъ, у кого туя вещь купитъ или *выменялѣ*” (XIV.8.380). См.: Ктш.: (– –); ЛС, с. 487.

**Вымерить** – 1; гл.; 'отмерить'; (вымѣрити – Сл. XI–XVII вв., т. 3, с. 221): „...въ бочки чтобѣ было четыре корцы Краковской мѣры; ровныхъ... и тую мѣру *вымерить* въ Вилни... урядъ градскій повинень...” (III.36.104). См.: Ктш.: (– –); ЛС: быти вымерона, с. 151.

**Выморочные/выморошныя** – 15: 79, 88, 244, 157, 251, 253, 256; прил.; 'оставшийся без наследника (об имени)'; (выморочный – Сл. XI–XVII вв., т. 3, с. 225): „...о иску долговъ по мертвомъ должнику на имѣньяхъ *выморочныхъ* того умерлого...” (IV.42.157); „...естыли бы кто хотѣлѣ кому записать спадокъ, сирѣчь *выморошное* имѣнье или животы, которые бѣ ажъ по смерти кровныхъ его ему довелися...” (VII.4.244); „...тогда дѣти, доискавшия тѣхъ *выморочныхъ* животовъ, повинни тѣмъ долги отцовскіе или матерни платитъ...” (VII.18.256); „По смерти... кровныхъ вотчинъ и животовъ мимо роду не отдавать никому; а у которыхъ роду не будетъ, и тѣ *выморочные* вотчины на насъ, государя, отписывать” (III.17.88). См.: Ктш., с. 442; ЛС: спадьковыхъ, с. 217.

**Вымышляти (?)** – 7; гл.; 'придумывать, выдумывать'; (– –); (Сл. XI–XVII вв., т. 3, с. 228): „...чтобъ отнюдь никоторой шляхтичь...

<sup>4</sup> В просмотренных нами источниках такое слово не отмечается. Думается, что мы имеем здесь дело с неточным переводом слова ЛС *выпастивилъ* (пастивиль 'пасты'), которое следовало бы перевести: *скормилъ* или *выкормилъ*, т. е. «все засянное было съедено лошадами».

въ вотчинахъ своихъ никакихъ мытъ новыхъ... по торгамъ не *вымышляли*, окромѣ тамъ, гдѣ изстари бывали..." (I.29.53). См.: Ктш., с. 442; ЛС, с. 94.

**Вынимати/вынимати/выняти** (?; вынявъ, вынявъши, выиметь, вынуть, вынѣль, выняли, вынято) — 23: 40, 147, 162, 174, 292, 376...; гл.; 'вынимать, освобождать, забирать'; (444, 448): "...а естли же бы (кто, стоявшій передъ судом. — Л. С.) корда или меча, или сабли, или какова ни будь ружья добыть, изъ ножень *вынялъ*, хотя бы и не ранилъ, тому рука отсѣчь..." (IV.62.175); "...а гдѣ отъ которого ни будь подданого нашего пиво или медь или вино продажное *вымутъ*..." (XIV.33.392–393); „А хотя бы кто, *вынявъ* ружье передъ нами, и никого бы не убилъ и не ранилъ, тому руку отсѣчь" (I.9.40); "...и за чотыре недѣли<sup>5</sup> изъ вязенья не *выиметь*... тогда... тово колодника ис тюрьмы на волю выпустить..." (XIV.4.376). См.: Ктш.: вынимать, вынять, с. 442; ЛС: выиметь, с. 481; знаши, с. 503.

**Выписати (?)/выписывати** — 5; гл.; 'написать, изложить письменно'; (— —); (Сл. XI–XVII вв., т. 3, с. 233): "...а исцу жалобу свою, *выписавъ*... съ вознымъ послать..." (IV.64.177); "...тогда укривженой... имѣть того вотчича прямого... къ суду позвать, *выписавши* въ позве кривду свою, што ему учинится..." (IV.50.164). См.: Ктш., с. 442; ЛС, с. 230.

**Выписка (?)** — 1; сущ.; от гл. выписати; (— —); (Сл. XI–XVII вв., т. 3, с. 234): "... (доход. — Л. С.) подкоморему... отъ *выписки* дѣла — полтретьи деньги..." (IX.9.276). См.: Ктш.: (— —); ЛС: отъ записанья sprawy, с. 355.

**Выпись** (выписи, выписью, отъ выписей, по выписямъ, о выписяхъ) — 47: 52, 55, 120, 121, 128, 169, 171, 174, 186, 190, 191, 208, 243, 266, 270, 276, 301...; сущ.; 'выписка, копия документа'; (— —); (Сл. XI–XVII вв., т. 3, с. 234): „А памяти приставные... и *выписи* подкоморему своею рукою закрѣплять" (IX.9.276); "...и кому ис тѣхъ книгъ (изъ книгъ подкоморего. — Л. С.) *выписи* будутъ надобеть, и *выписи* давать за рукою писаря земского и за печатями судьи и подсудька" (Там же). См.: Ктш.: (— —); ЛС: выписи, с. 355.

**Выправити (?)** — 1; гл.; 'исправить содержание'; (— —); (Сл. XI–XVII вв., т. 3, с. 237): "...естли бы кто ни будь, хотячи кого къ убыткамъ привести и прокураторомъ ся уставилъ и листъ бы отъ него утвержденный *выправилъ*..." (IV.59.173). См.: Ктш.: (— —); ЛС: справить, с. 239.

**Выпрячи (?)** — 1; гл.; (— —); (Сл. XI–XVII вв., т. 3, с. 238): "...естли бы кто шляхтича... пограбить... или гдѣ ни будь, лошади верховые

<sup>5</sup> В ЛС: чотыре дни, с. 481.



отнять или *выпрягъ...*" (XIII.3.367). См.: Ктш.: (—); ЛС, побраль, выпрогъ, с. 468.

**Выпускать/выпустить/выпускать** (выпустить, выпущена) — 10; гл.; 'давать возможность выходить наружу; освобождать'; (выпустить (450): „...а тую плотину... раскопать и воду *выпустить...*” (IX.21.283); „...а кого доведется съ суда въ вязенье посадить, (того. — Л. С.) до указанного строку не *выпускать*” (XI.26.321); „...а естли же бы... ис пруда воду *выпустила...*” (X.7.293). См.: Ктш.: выпускать, с. 443; ЛС, с. 366, 415, 380.

**Выработати (?)** — 1; гл.; 'заработать'; (—); (Сл. XI—XVII вв., т. 3, с. 241): „Естли бы... убогий человекъ... понялъ бы жену таково жъ... каковъ онъ самъ, а после они вмѣсте... *выработали...* и нажили... имѣнья, и мужъ бы прежь умеръ... тогда женѣ... выделитъ третью часть всего...” (V.21.225—226). См.: Ктш.: (—); ЛС: доробили, с. 299.

**Вырвати (?)** — 1; гл.; (450): „А кто кого по щеке ударить или бороду... *вырветь*, такой за тое платитъ... и въ вязенью... сидѣть повинень” (XI.24.318). См.: Ктш.: (—); ЛС: рваль, с. 410.

**Вырватися (?)** — 1; гл.; 'освободиться'; (—); (Сл. XI—XVII вв., т. 3, с. 241—242): „А естли жъ бы такой шаленый, изъ вязенья *вырвавшия*, кого убилъ... тогда... въ башни на днѣ... сидѣть повинень...” (XI.32.326). См.: Ктш.: (—); ЛС: вырвавши ся, с. 420.

**Вырезати (?)** — 1; гл.; 'сделать посредствомъ резъбы'; (—); (Сл. XI—XVII вв., т. 3, с. 242): „Естли бы кто наши государьскіе грамоты... переправливалъ... или бы кто, печати наши или урядовъ нашихъ *вырезавъ*, и грамоты печаталъ... и такова... только огнемъ жежъ” (I.16.46). См.: Ктш., с. 443; ЛС: рылъ, ховаль и уживаль, с. 83.

**Вырубенье (?)** — 1; суш.; 'вырубка'; (—); (—): „Естли бѣ хто у кого въ лесахъ или въ рощахъ *вырубеньемъ* дерева какую шкоту учинилъ...” (X.15.296). См.: Ктш.: (—); ЛС: въ порубанью, с. 383.

**Вырубити (?)** — 1; гл.; 'вырубить (о деревьяхъ)'; (—); (Сл. XI—XVII вв., т. 3, с. 244): „А хто бѣ нарочно... боргное дерево жежъ или знамя, сирѣчь примѣту, *вырубилъ...* и тому платитъ...” (X.13.296). См.: Ктш.: (—); ЛС: вырубаль, с. 383.

**Высеченье (?)** — 1; суш.; 'вырубка'; (—); (—): „О *высеченью* рощи” (X.15.296, подз.). См.: Ктш.: (—); ЛС: О порубанье, с. 383.

**Высѣчь** (высекъ, высечеть, высеченое) — 6; гл.; 'срубить, вырубить'; (—); (высѣчи — Сл. XI—XVII вв., т. 3, с. 246): „Естли бы шляхтичъ шляхтичю границу (межу. — Л. С.) полортитъ, жогъ или *высекъ...* хотячи землею... завладѣть...” (IX.18.280—281); „А естли бѣ кто... дерево... в лесу *высекъ...*” (X.15.296). См.: Ктш.: (—); ЛС: порубать, с. 383.

**Высидѣть** — 2; гл.; 'отсидеть срокъ'; (—); (—): „...и того за

похвальбу посадить въ замку нашемъ... а какъ двенацать недѣль *высидитъ*, и его дать на поруки..." (I.26.51); "...тогда то ввязенье<sup>6</sup> *высидѣть* ему по росправе своего дѣла..." (IV.62.175). См.: Ктш.: (—); ЛС: то ввязенье подняти, с. 242.

**Высказати** (?) — 2; гл.; 'выразить'; (—); (Сл. XI—XVII вв., т. 3, с. 247): „А какъ уже на обѣ сторонѣ дѣло свое то передъ судомъ *выскажутъ*... тогда судьи повинни сторонѣ обѣихъ спроситъ: естли они все, што имъ надобеть, на судѣ выговорили? (IV.54.168). См.: Ктш.: (—); ЛС: выповедаютъ, с. 234.

**Выскрести** (?) — 1; гл.; 'скребя, удалить что-н.'; (—); (Сл. XI—XVII вв., т. 3, с. 248): „Коли бы въ которой духовной... *выскреблено* и поправлено было кому ни будь къ убытку, и тѣмъ скребянымъ... словамъ на судѣ не вѣрить..." (VIII.6.267). См.: Ктш.: (—); ЛС: скробано, с. 341.

**Выслание** — 2; сущ.; 'посылка, отправка'; (—); (—): „О *высланию* отъ насъ, государя... для обысковъ" (XI.62.343, подз.); „О *высланию* отъ суда..." (XI.63.344). См.: Ктш.: (—); ЛС: О высиланью, с. 442.

**Выслати** (?) — 1; гл.; 'послать, направить с какой-н. целью'; (—); (Сл. XI—XVII вв., т. 3, с. 248): „...а мы (государь. — Л. С.) комисаревъ нашихъ на то *вышлемъ* и винни въ такомъ дѣле управу съ себя чинитъ противъ сего статуту..." (IX.4.272). См.: Ктш.: выслать, с. 443; ЛС, с. 348.

**Выслуга** — 3; сущ.; 'награда; служба, работа'; (—); (Сл. XI—XVII вв., т. 3, с. 249): „...естли бы кто... упросилъ у насъ, государя, много, сверхъ челобитья своего, и то бы на него сыскалося, и туо дачю нашу, *выслугу* его, опять отписать на насъ... всю..." (I.19.47); „...а не будетъ ли чимъ заплатитъ, ино его дать на *выслугу*, покамѣста тѣ убытки заслужитъ, а на годъ отсуживать по копе грошей" (XIV.11.382). См.: Ктш., с. 443; ЛС, с. 84, 490.

**Выслужити** (?; выслуживши, выслужить, выслужили, выслужено, выслуженое, выслуженные) — 7: 65, 98, 108, 226, 242, 256; гл.; 'получить за службу'; (—); (Сл. XI—XVII вв., т. 3, с. 249): „А которой бы шляхтичъ, *выслуживши* у которого боярина имѣнье, и не имѣючи такой записи, что ему вольно съ тѣмъ имѣньемъ кому иному служить... и после бы безъ вѣдома того своего боярина (кому-н. — Л. С.) дался служить... тогда тотъ бояринъ и родъ его волен тое имѣнье взять..." (III.30.99); „Уставляемъ, что о имѣнья отчизные... или *выслуженые*<sup>7</sup>

<sup>6</sup> Должно быть: *ввязенье*.

<sup>7</sup> Отглагольные прилагательные не выделяются нами в качестве заголовочных слов.

ни дѣти, ни приказшикъ ихъ на судѣ отвечать не повинни — отложить то дѣло...” (VI.7.235) . См.: Ктш., с. 443; ЛС, с. 143, 308.

**Выслушать** (выслушавъ, выслушавши) — 5: 87, 106, 187, 278, 341; гл.; (выслушати — 451): „...прежъ *выслушавъ* челобитья исцова... по томъ имѣть указъ учинитъ и грамоту в ымѣнье его закладное дать” (IV.42.156); „...тогда урядъ въ такомъ дѣле съ обѣихъ сторонъ имѣть листовъ и иныхъ крѣпостей досмотрѣть и достаточно *выслушать*...” (IV.72.185). См.: Ктш., с. 443; ЛС: выслушавши, выслушати, с. 216, 253.

**Высмотрѣти** (?) — 1; гл.; ‘рассмотреть, изучить’; (—); (Сл. XI—XVII вв., т. 3, с. 250): „...если бы которой прокураторъ, поднявшися кому въ его дѣле искать... и вывѣдавъ у него всего его дѣла и грамоты и... крѣпостей *высмотреть*, и потомъ бы все высказалъ противной сторонѣ... тогда такому на судѣ говорить возбранить...” (IV.59.173). См.: Ктш., 444; ЛС: огледавши, с. 239.

**Высокіе** — 2; прил.; ‘могущественный, великій’; (высокии — 452): „...се азъ... буду судити, не норвячи *высокого* чину начальнымъ, на достоинстве и на уряде сидящимъ...” (IV.1.115); „...и мѣтъ (писарю земскому. — Л. С.) также выпиши давать... прямые, какъ въ книгахъ стоять, не смотря на высокіе великіи чины...” (IV.1.116). См.: Ктш., с. 444; ЛС, с. 164—165.

**Выстрелять** — 1; гл.; (—); (Сл. XI—XVII вв., т. 3, с. 260): „...и какъ прѣѣжаючи до того мѣста, гдѣ мы будемъ жить, повинень всякой ис пищалей *выстрелять* и... тогъ часть пищали, луки, гаркабузы на подворье дать скоронить...” (I.10.41). См.: Ктш.: (—); ЛС: выстрелити, с. 75.

**Вытаскивать** — 1; гл.; (—); (вытаскивати — Сл. XI—XVII вв., т. 3, с. 264): „Если бы лучилося кому ѣхать водянымъ/путемъ/... и судно бы разбилось или потонуло блиско чьего ни будь берега... тогда тому купчине вольно свой товаръ на берегъ чей ни будь *вытаскивать*... а, чей будетъ берегъ... не возбранять...” (IX.31.287). См.: Ктш.: (—); ЛС: вынести, с. 373.

**Вытолочити** (?) — 1; гл.; ‘топча, уничтожить, испортить’; (—); (Сл. XI—XVII вв., т. 3, с. 266): „...если бы кто, ѣдучи дорогою, на поле рожъ или какой ни будь хлѣбъ жаль... или *вытолочелъ* лошацдыми, а за прокормъ пограбить не дался, такой повинень жалобичику залпачить...” (III.47.111). См.: Ктш.: (—); ЛС: вытопталъ коньми, с. 158.

**Выть** — 1; сущ.; ‘участок земли определенного размера; волока’; (455): „...а копцовъ одинъ отъ другово ближе не копать, только по пяти вервей волочныхъ, сколько долга волока, сирѣчь *выть*...” (IX.9.276). См.: Ктш.: (—); ЛС: (—); [Судавичене, 1985].

**Вытягати** (?) — 2; гл.; ‘отсудить, отнять судом’; (вытягати — 456): „...кто бы на комъ судомъ что *вытягалъ*, то есть имѣнье или крестъ-

янь... тогда отъ уряду... дать ему на то ввозной листь и... выпись..." (IV.74.186); "...если бы кто на комъ на судъ *вытягалъ* какой искъ..." (IV.91.196). См.: Ктш.: (—); ЛС: презыскаль, с. 255.

**Выходить/выйти/выйтть** (выходить, выходятъ, выходячи, выидеть, выидеть, выдуть, вышелъ, вышла, вышло, выходили) — 28: 49, 52, 87, 93, 94, 147, 167, 214, 216, 229, 234, 235, 256, 284, 319, 378...; гл.; (456): „А если бы кто... не званой къ суду... въ ту судную избу вышелъ и по показу урядовому изъ судной избы *выйтть*<sup>8</sup> не хотѣлъ..." (IV.53.167); „...а если заупрямятся, заплатитъ не скочетъ, и на немъ вдвое взять, а из избы судной однако вонъ *выйтть* повинень" (Там же); „...хотя бь и давность земская зашла, сирѣчь хотя бь изъ лѣтъ *вышло*" (III.26.94). См.: Ктш., с. 444; ЛС: выйти, с. 233.

**Вычернить** — 1; гл.; 'вычеркнуть'; (—); (Сл. XI—XVII вв., т. 3, с. 273): „...а тотъ, кто свое... имѣнье выкупитъ, противную запись повинень... отдать, а будетъ въ книги записана, ис книгъ *вычернить* или писарю... противъ тое записи... рукою своею закрепить, что... впрядь по ней (по записи. — Л. С.) никакова никою дѣла нѣтъ" (VII.6.246). См.: Ктш.: (—); ЛС: скасовати (?), с. 320.

**Вычьсть** — 5: 132, 261, 331, 332; гл.; 'прочитать; высчитать, удержать'; (вычьсти — 457): „А какъ заступникъ въ какомъ дѣле заступать кого будетъ, тогда уряду тому, передъ которымъ то дѣло будетъ дѣяться, велѣтъ передъ заступникомъ истцово челобитье *вычьсть* имянно и внятно" (IV.55.169); „...тогда тотъ братъ, которой доискивался ис, доходячи, убытки свои прямые, тягаючися, наложитъ, и тѣ убытки из своей головщины *вычьсть*, а после ему з братьею делитися на равныя части" (XI.41.331). См.: Ктш., 444; ЛС: вычитати, с. 235; отложитъ, с. 428.

**Вычистить** — 3; гл.; 'сделать чистым'; (—); (вычистити — Сл. XI—XVII вв., т. 3, с. 275): „...если бы... въ томъ государстве нашемъ... тая река была, которою можно суднами ходитъ, и тую бы реку надобно было *вычиститъ*, тогда старосты... такую рѣку поддаными ... нашими *вычиститъ* повинни, чтобъ всякими суднами можно было... ходитъ..." (I.31.56). См.: Ктш.: (—); ЛС, с. 31.

**Вычищенье** (?) — 2; суш.; действие по гл. вычистить; (—); (вычищение — Сл. XI—XVII вв., т. 3, с. 275): „О *вычищенью* рѣкъ портовъ..." (I.31.56, подз.); „...и наклады *вычищенью*... оценить" (I.31.56). См.: Ктш.: (—); ЛС: О прочищенью, с. 97.

**Выше**<sup>9</sup> — 34: 47, 71, 73, 97, 132, 170, 252, 290, 300, 328—330...;

<sup>8</sup> Должно быть: *выитть*, хотя слово такое в просмотренных нами материалах не обнаружено.

<sup>9</sup> Данное слово встретилось в тексте только в предложениях, подобных отмеченным.

нареч.; (457): „...какъ объ томъ *выше* в сей же главѣ описано...” (IV.46.161); „...тогда за доводомъ прямѣмъ указъ... учинить, какъ *выше* объ томъ писано” (IV.64.178). См.: Ктш., 445; ЛС: *вышей*, с. 321.

**Вышеописанный (?)** – 1; прил.; (– –); (– –): „А за всякое непослушанье повинень (виноватый. – Л. С.) *вышеописаную* вину платить...” (III.27.94). См.: Ктш.: (– –); ЛС: *вышей описаную*, с. 138.

**Вышереченный (?)** – 1; прил.; ‘такой, о котором говорилось выше’; (– –); (Сл. XI–XVII вв., т. 3, с. 277): „А естли бы хто на... лихомя дѣле *вышереченномъ* вскоре быть поиманъ, какова ни будь чину человекъ, тогда такова судить безъ позовъ...” (IV.30.145). См.: Ктш.: (– –); ЛС: *вышей поменьхъ*, с. 201.

**Вышпий (?)** – 1; прил.; ‘верхний’; (458): „...только кто кого ранитъ мимо заказъ и уставу нашу, а самъ будетъ не ранень, и тому за вину на замку нашемъ столечномъ Виленскомъ *вышпнемъ* полгода сидѣть...” (XI.13.309). См.: Ктш.: (– –); ЛС, с. 399.

**Вышпий (?)** – 2; прил.; ‘обладающий высоким чином’; (459): „...уставляемъ... что всякого чину духовные и свѣтскіе, князи и бояре... за которыми есть вотчины съ крестьяны и всякіе земли наши, отъ *вышпего* и до нишшого чина, во время войны противъ всякого непріятели нашего повинни всѣ службу земскую служить...” (II.1.60). См.: Ктш.: (– –); ЛС: отъ *вышпего*, с. 101.

**Выятися (?)** – 2; гл.; ‘вынутъ (о жребии)’; (выятися – 460): „...велѣтъ имъ (тем, кто дрался. – Л. С.) жеребьи метать, и чей жеребей *вымется*, тому крестъ целовать... что не его первой задоръ...” (XI.10.307); „А естли бы оба, домовой государь и гость, на драке ранилися... и ималися оба къ присяге... и имъ указать жеребей, и, чей жеребей *вымется*, тому указать присягнуть” (XI.39.330). См.: Ктш.: (– –); ЛС: *выиметь*, с. 395.

**Вязъ** – 1; сущ.; (вязъ – 504): „А цена дереву: „...за берестъ, за *вязъ*, за ясенъ, которое на пепель годно, – за всякое по гривне...” (X.15.297). См.: Ктш.: (– –); ЛС, с. 384.

**Вязень** (вязенья, вязеньемъ, въ вязенью, въ вязенью) – 92: 39, 59, 77, 80, 84, 85, 90, 94, 95, 124, 127, 130, 143, 144, 147–150, 167, 173...; сущ.; ‘заключение, плен, лишение свободы’; (вязение – 504): „А естли же бы конемъ хвосты поотрѣзано или поранено, тогда за то повинень будетъ коня конемъ заплатитъ, а въ *вязенью* за то не сидѣтъ” (IV.11.127); „А естли ужъ съ суда указъ будетъ въ *вязенью* сидѣтъ, тогда и истца въ томъ урядъ не повинень слушаться” (IV.32.150); „...чтобъ такой самовольникъ поиманъ и до *вязенья* данъ и противъ суда урядового каранъ быть...” (IV.32.149). См.: Ктш.: (– –); ЛС: *везеньемъ*, у *везенью*, с. 207.

**Вязень** (вязня, вязню, при вязню, на вязнѣ, отъ вязней) – 25: 147–

149, 319, 320; сущ.; 'пленник, узник'; (— —); (вязень — Ст. XI—XVII вв., т. 3, с. 284): „А естыли тотъ *вязень* на горло сидѣль, а не могли бѣ его... за полгода сыскать, и тому, кому тотъ *вязень* до вязынья былъ отданъ, по разсужденію... имѣеть отприсягнутися...” (IV.31.148); „...тогда што накрѣпчей такова *вязня* беречь въ той башни, которая на головники... описана...” (IV.32.149). См.: Ктш.: (— —); ЛС: вязынь, с. 204.

Вязить — 1; гл.; 'вписывать (?)'; (— —); (— —): „...устанавливаемъ: хто бы ни будь женѣ своей записать... часть имѣнья своего, и после того тому мужу того имѣнья не вольно никоторымъ обычаемъ никому ни продать... и ни въ какіе крѣпости *вязить*...” (V.17.223). См.: Ктш.: (— —); ЛС: заводити, с. 296.

#### ЛИТЕРАТУРА

Судавичене, 1983 — Судавичене Л. Материалы к описанию языка Литовского Статута в Московском переводе-редакции. — Kalbotuta. Вильнюс, 1983, т. 34 (2), с. 22–41.

Судавичене, 1984 — Судавичене Л. Материалы к описанию языка Литовского Статута в Московском переводе-редакции (Статья вторая). — Kalbotuta. Вильнюс, 1984, т. 35 (2), с. 41–50.

Судавичене, 1985 — Судавичене Л. Материалы к описанию языка Литовского Статута в Московском переводе-редакции (III). — Kalbotuta. Вильнюс, 1985, т. 36 (2), с. 89–98.

Судавичене, 1986 — Судавичене Л. Материалы к описанию языка Литовского Статута в Московском переводе-редакции (IV). — Kalbotuta. Вильнюс, 1986, т. 37 (2), с. 96–103.

Вильнюсский государственный  
университет им. В. Капсукаса  
Кафедра русского языка

Февраль, 1986